

العبودية الطوعية تقوم من جراء رضوخ الناس لسلطة الطاغية وقبولهم تنفيذ أوامره وقوانينه. فكما أن الناس هم مصدر السلطة فإنهم أيضا مصدر العبودية. تبدو هذه المقولة هذه الأيام بسيطة إلى حد البدهة. إلا أنها كانت اكتشافا عظيما في زمن كان أغلب الفلاسفة ورجال الدين فيه يعتبرون الظلم قدرا لا مفر منه. ويرى أغلبهم الاستبداد أمرا من الله الذي سلط الطاغية على الناس إما عقابا لهم على خطايا وذنوب ارتكبوها... أو ليكون امتحانا لإيمانهم ولقدرتهم على الصبر.

شخص ديلا بويتي مصدر السلطة السياسية وجذور الدكتاتورية علاوة على قيامه وحده عددا من الأساليب التي يستطيع الناس بها الحؤول دون استعبادهم أو تحرير أنفسهم من الاستعباد. ما قاله ديلا بويتي وما استمر المفكرون المصلحون والثوريون ينادون به منذ بدء عصر التنوير وحتى اليوم هو أن الطغيان فعل إنساني كما أن الاستعباد فعل إنساني. فالأمر أولا وأخيرا بيد الناس. فإن شاؤوا كانوا عبيدا وأن شاؤوا أحرارا.

إرادة الناس هي مصدر الحرية وهي مصدر العبودية. وفي هذه المقولة التي مهد استيعابها تطوير حقل دراسة الحركات الاجتماعية وأشكال المقاومة المدنية في العقود الأخيرة نرى أيضا صدى آية قرآنية يرددها المؤمنون إلا أن قليلا من يتدبر فيها. لم أطلع للأسف على ترجمة عربية لمخطوطة خطاب حول العبودية الطوعية، بكاملها. فما اطلعت عليه بالعربية لا يزيد على فقرات متناثرة وهي عبارة عن ترجمات تعوزها الدقة في أحسن الأحوال. ولهذا أتمنى أن يتصدى من يملك التأهيل والقدرة لترجمة هذه الوثيقة المهمة وتوفرها للمكتبة العربية. غير أنني سأعيد فيما يأتي ترجمة فقرة واحدة من تلك المخطوطة اقتطفها جيمس سكوت في أحد كتبه التي تتوافر في الأسواق العربية في ترجمة غير دقيقة للأسف.

فهذه الفقرة تبدو صالحة للتدبر فيها الآن رغم مرور أكثر من خمسة قرون على كتابتها. وفيها يتعرض ديلا بويتي إلى دور أفراد النخب الذين يحيطون بصاحب السلطان فيزيونون له أفعاله ويسهمون في إدامة طغيانه.

يقول ديلا بويتي، يرى الطاغية الأفراد القريبين منه وحوله يماثلونه ويستجدون الأفضال منه، وهم لا يطيعون أوامره وحسب، بل عليهم أن يفكروا كما يريدهم هو أن يفكروا، وعليهم غالبا، في سبيل إرضائه أن يتبنوا بأفكاره. فلا يكفي أن يطيعونه بل عليهم إرضاءه وعليهم أن يجهدوا أنفسهم وأن يتعبوا، بل إن يستميتوا في خدمته. عليهم أن يستبدلوا ذوقهم الخاص بذوقه، وأن يتخلوا عن رغباتهم ونوازعهم الطبيعية. وعليهم الاهتمام الشديد بمتابعة كلماته وصوته وعينيه وحتى إيماءاته. فليس لهم أعين أو قدم أو أيد ليست منتصبه انتباهها لرصد رغباته ولاكتشاف أفكاره.

اعمدة العبودية الطوعية - ديلا بويتي

قراءات ضد الاستبداد...

قهوة الصباح.. صحح معي شوي..

صباح الخير شباب وصبايا، اليوم رح نتسلط على الأستاذ توفيق حلاق ونعزم حالنا عنده على فنجان قهوة:

كيف حالك ياغوة؟ قبل شهر أخبرتني ابتك أنها تتظاهر وأنها مطلوبة للأمن... كانت خائفة لكنها بدت شجاعة وهي تصر على الاستمرار في التظاهر... أصابتنى الدهشة والنشوة في آن معاً... أحسست أنني نجحت في امتحان صعب للغاية كنت قد قدمته منذ ثلاثين عاما ولم أعرف نتيجته حتى فاجأتني ابتك... أعرف أن تفاصيل لقائنا محفورة في ذاكرتك كما أن الكثيرين من الناس سيذكرونك الآن..

غنوة: أيتها الفتاة التي كانت قبل ثلاثين سنة.. أقيمت إلى الفندق باللاذقية حيث كنت أصور حلقات من برنامج السالب والموجب... نزلت إلى البهو لأقابلك... كنت تلملمين دموعك.. تقتلعين ابتسامة غادرتك فورا وأنت تصافحين... قلت: أرجوك أقتذني... استمعت إلى قصتك وقاومت دعوي أيضا عرفت أنك قادمة من ضيعة قريبة تكسوها أشجار معمرة وتطل من هناك على البحر... كانت قطعة هاربة من الجنة... وكانت تشبهك بشكلها ومعاناتها أيضا... كان معظم شبابها غادروها إلى مراكز المدن القريبة والبعيدة حيث يعملون... أساتذة... ضباط... جنود... موظفين... عمالا... أما الأكبر سنا فقد استمروا يزرعون في قطع أرض صغيرة لا تعني ولا تشبع... ومن بين هؤلاء كان والدك أبو البنات... هكذا كانوا ينادونه ويزيدون من أمه..

كنتم سبع بنات وكان الأب لا يجد ما يطعمكم فزوجك في الخامسة عشرة غصبا عنك لشاب شريير استغل فقركم... وعندما بلغ بك الأثم مداه حاولت العودة لكن والدك طردك... رجعت إلى الشاب السكير الذي يعمل يوما ويتقاعد أياما... كان يتلذذ بتعديبك... هكذا قلت للملأ على الشاشة وكنت تحتضنين طفلتك الساحرة التي أثار عواطفهم... لكنك وجهت لهم تهديدا: أنا لا أريد لا يبتني أن تعيش كما عشت، أريدها متعلمة عاملة حرة ومن أجل ذلك ألجأ إليكم... لا تتركوني في الشارع... هذه مسؤوليتكم، أريد عملا شريفا لا يبتزني فيه أحد... لا أريد أن أتسول مالا بل أريد أن أعمل وأربي ابنتي... مئات الرسائل انهالت تعرض المساعدة واخترت كما أردت عملا منهكا شريفا... انقطع الاتصال بنا...

كنت متلهفا أن أعرف مصيرك وبالذات مصير ابتك... جاء صوتها ساحرا... مرتجفا... أنا ابنة غنوة هل تتذكرني... وكيف لا أتذكرك وقد كنت في شارة البرنامج تظهرين كل أسبوع وتذكرين الناس بضحاييا الظلم... طبعاً تذكرتك... روت ابنة غنوة بعض ما فعلت في المظاهرات وعلى الفيس بوك... وصارت صديقتي.

منقول من صفحة الأستاذ توفيق حلاق

من هنا وهناك...

صهيب.. إيمان..

كانت والدتي تبيت معي وغادرت صباحا باكرا إلى بيتنا في دمشق. حماتي هي الأخرى ذهبت في الصباح الباكر لعيادة أخيها المريض. بقيت لوحدي مع إيمان.

رن الهاتف كثيرا... تدمرت من رنينه وفكرت في تكسيره ذات مرة! يبدو أنني كنت غاضبة حقا!

حوالي السادسة والنصف مساء اتصل بي صهيب ليخبرني أنه يفكر في القدوم، رحبت به ولكنني أضفت أن الكهرباء مقطوعة وأن لدينا شهيدا اليوم في داريا. عنيت أن الأجواء ربما تكون مشحونة في الخارج. لم أصرح بذلك، خشيت أن يشعره ذلك بعدم

استعدادي لاستقباله الآن.

غادر المنزل بعد أن أنهى المكالمة متجها إلى داريا. تأخر في الوصول. رن الهاتف مرة أخرى. والدتي تسألني إذا ما وصل صهيب، أجبته بالنفي. قالت إنه تأخر، وأنه اتصل بها وسألها عن اسم والد أسامة. وأنه ربما أوقفوه على الحاجز. قلت لها سأصل به وأعرف ما الأمر. اتصلت به فأجاب، بدا صوته عاديا، لكن دون ضوضاء الشارع. قلت له: ماذا حدث؟ تأخرت! قال: لا شيء، تأخر الميكرو. نسيت أشيائي وذهبت لاسترجاعها. (استغربت، ولم أفهم).

سألته: هل أوقفوك على الحاجز. أجاب بالنفي بشكل طبيعي وسألني عن اسم والد أسامة، قلت له غاضبة - فأنا أعرف أنه يفعل في بعض الأحيان أشياء في غير وقتها المناسب - ما اسم أبيه؟ ماذا تريد باسم أبيه الآن، لماذا تسأل؟ قال: شو اسم أبوه؟؟

أجبته - بانفعال لكي أتخلص من سؤاله وبغضب دون تفكير: ما اسم أبيه، اسمه أحمد! قال أنه لن يتأخر، نصف

ساعة ويكون في المكان.

قرع جرس المنزل، فهرعت لفتح الباب. أثناء ذلك قرع الجرس مرة ثانية... يبدو أن من وراء الباب على عجلة من أمره... شعرت بالخوف لوهلة وخطر في ذهني ذلك الخاطر... تابعت مسيري نحو الباب... نظرت من النقب لأرى صهيب أمام الباب تماما... بالكاد رأيت وجهه المتجه بسبب الإنارة الخافتة... رأيت شخصا يقف في أول السلم. لم أدقق النظر كثيرا والا لكان باستطاعتي رؤية سلاحه وزيه العسكري... بدا شخصا عاديا... ينتظر صهيب ظننته صديقه. واستبعدت كل الخيالات التي جالت في بالي.

فتحت الباب ليسرع شخص آخر كان مختبئا بجانب الباب على ما يبدو. كان رجلا ضخما الجثة، متوسط

منقولة من صفحة ميمونة معمار

من تجمع نبض للشباب المدني السوري
في ٢٢ نوفمبر ٢٠١١

كامل المقالة على الرابط <http://goo.gl/rqJ5>